

University
of
Alberta

Bibliothèque Saint-Jean

Rapport Annuel

1 avril 1998 - 31 mars 1999

Soumis au Comité de la Bibliothèque Saint-Jean

Faculté Saint-Jean

Préparé par
Juliette J. Henley
Bibliothécaire en chef

(révisé par Odette Dionne)

TABLE DES MATIERES

1. *INTRODUCTION*

L'année 1998-99 est surtout marquée par les grandes améliorations apportées au niveau des collections et de la technologie. Il s'agit premièrement de l'ajout d'une collection dans le domaine des affaires et deuxièmement des progrès technologiques majeurs tels que la solution à la connectivité, l'aménagement de la salle de formation, des nouveaux ordinateurs pour la consultation des bases de données en format cédérom, et plusieurs autres articles. Ces grands changements permettent à la bibliothèque d'avancer à grands pas dans sa préparation pour affronter les défis du nouveau millénaire dans le domaine de l'information.

2. *ADMINISTRATION*

2.1 Personnel

- Après un congé d'étude, Odette Dionne nous revient en juin avec un nouveau baccalauréat en éducation, obtenu avec distinction.
- Deux membres du personnel permanent sont affligés par la maladie et doivent s'absenter de la bibliothèque pour une période de temps durant l'année 1998-99. Une employée bilingue de la bibliothèque Rutherford, Isla Tanaka, vient à notre secours et contribue 11 heures par semaine au comptoir du prêt.
- Francine Lapointe revient en septembre afin de reprendre ses tâches à titre de bibliothécaire de référence et de responsable pour le secteur d'éducation.
- Dix aide-étudiants sont embauchés pour la rentrée en septembre 1998 afin d'assurer le service au comptoir du prêt et pour reclasser les documents sur les rayons. Ils travaillent les soirées du lundi et du mercredi, les fins de semaine et quelques heures durant le jour. Il s'agit de Angela Clements, Marieke Dubé, Kristina Kasterlan, Jennifer Legge, David Martin, Marianne Morris, Samuel Morris, Jovino Ona Nsue Abegue, Alexandra Salamon et Martine Trudel. Angela, Marianne et Samuel quittent à la fin de décembre et ils sont remplacés en janvier 1999 par Steve Fournier et Isabelle Mineau. Veuillez voir l'annexe 1 pour une liste complète du personnel en 1998-99.

2.2 Les Budgets

<u>Budget pour le matériel</u>

- Pour le matériel, le budget de base provenant du réseau des bibliothèques subit une diminution de 3 981,64$ ou de 3,1%; il passe de 126 656,64$ en 1997-98 à 122 675,00$ en 1998-99.
- La Faculté accorde un montant de 5 000$ à la bibliothèque pour le développement de la collection en administration des affaires. Le montant total des nouveaux fonds est donc environ le même que l'année précédente (voir le tableau suivant).
- Ce qui nuit le plus au budget matériel de 1998-99 est la perte des fonds engagés à la fin de l'année fiscale 1997-98 pour les livres commandés mais non-reçus, une perte de 12 827,78$ pour BSJ (la différence entre le budget total de 1997-98 et le montant des dépenses actuelles de 1997-98). Cette perte

est occasionnée par l'inflation galopante dans les coûts des publications en série dans toutes les bibliothèques du réseau.

➢ Les fonds disponibles pour l'achat du matériel baisse donc par une marge de 9,4% par rapport à l'année précédente.

BUDGET MATERIEL - FONDS DISPONIBLES			
BUDGET RÉGULIER	**98-99**	**97-98**	**Changement %**
Nouveaux fonds:			
◆ Allocation du réseau - Budget de base	122,675.00	126,656.64	-3.1%
◆ Assurance	-	-	
◆ Budget de la Faculté (provenant du Fonds Bombardier)	5,000.00	-	
◆ Allocation de la Faculté (pour les diplômés)		735.00	
SOUS-TOTAL	127,675.00	127,391.64	0.2%
Transfert de l'année précédente:	0.00	13,576.12	-100.0%
TOTAL DU BUDGET RÉGULIER	**127,675.00**	**140,967.76**	**-9.4%**

➢ Tous les fonds du budget matériel sont engagés au cours de l'exercise financier 1998-99. La répartition du budget ainsi qu'un relevé des montants engagés et dépensés pour chaque discipline sont détaillés à l'annexe 2.

PRIX MOYEN DES MONOGRAPHIES ET DES PÉRIODIQUES DEPUIS 1990					
	90/91	92/93	94/95	96/97	98/99
Monographies	31.25	34.79	41.70	43.68	36.75
Périodiques	73.03	108.73	113.34	117.88	128.54

POURCENTAGE DE CHANGEMENT DANS LE PRIX MOYEN			
	Chgm. dans 2 ans 96/97 à 98/99	Chgm. dans 5 ans 94/95 à 98/99	Chgm. dans 9 ans 90/91 à 98/99
Monographies	-16%	-12%	18%
Périodiques	9%	13%	76%

- Bien qu'il soit difficile de comparer le prix des monographies d'une année à l'autre, puisque la comparaison n'est pas sur les mêmes titres, il est tout de même intéressant de constater qu'en général le prix moyen des monographies baisse depuis 2 ans par une marge de 16%. Sur un plan de 9 ans cependant, le prix moyen des monographies augmente de 18%.
- En ce qui a trait aux périodiques, les prix augmentent d'année en année sans répit. En 9 ans, le prix moyen d'un abonnement à BSJ augmente de 76%. Étant donné que nos abonnements sont pour la plupart canadiens, l'augmentation du prix moyen n'est pas aussi prononcée que dans les bibliothèques qui possèdent beaucoup de titres américains et européens. La faiblesse du dollar canadien contribue aussi à cette situation déplorable. Il est très essentiel d'adopter des mesures rigoureuses afin de bien gestionner les publications en série avant qu'elles ne consument en entier le budget pour le matériel.

Budget pour la reliure

RELIURE			
	98-99	**97-98**	**Changement %**
Livres	130	163	-20.2%
Périodiques	243	276	-12.0%
	---------------	---------------	---------------
Total	373	439	-15.0%
Dépensé	**4 610,74 $**	**4 175,50 $**	**10.4%**

- Un montant de 4 610,74$ est disponible pour la reliure, une croissance de 10,4% par rapport à l'année précédente.
- On ne réussit pas à faire relier autant d'unités que l'année précédente: 373 volumes par rapport aux 439 volumes en 1997-98, une diminution de 15%. Le fait d'avoir relié plusieurs volumes grands formats, plus dispendieux à relier que les volumes réguliers, explique la hausse du coût malgré la diminution dans le nombre. Il s'agit des hebdomadaires de l'ouest.

Budget pour les meubles et l'équipement

Grâce aux fonds du "Knowledge Network", aux fonds Bombardier ainsi qu'à l'excellente collaboration entre la "U of A Libraries" et la Faculté Saint-Jean, la BSJ bénéficie d'améliorations remarquables en 1998-99 en ce qui a trait aux meubles et à l'équipement

- solution au problème de connectivité au début octobre 1998 avec l'installation d'une ligne fibre optique, grâce aux efforts conjoints de la FSJ, du réseau des bibliothèques et de Telus.

- une imprimante/photocopieuse permettant aux clients d'imprimer à partir de tous les postes de recherche en-ligne; septembre 1998 est donc la première fois que ce service est offert à la BSJ ("U of A Libraries/Knowledge Network").
- 16 postes d'ordinateurs pour la salle de formation, un poste dévoué à l'instruction, un projecteur de données, connexion de tous les ordinateurs à l'imprimante ("U of A Libraries/Knowledge Network"); c'est la première fois dans son histoire que la BSJ a une salle avec tout ce qui est nécessaire pour la formation de ses usagers
- deux postes d'ordinateur avec lecteur de disques compacts, tour et imprimante pour chaque poste (FSJ/Bombardier et "U of A Libraries/Knowledge Network").
- un poste d'ordinateur indépendant pour la consultation des cédéroms de la collection générale ("U of A Libraries/Knowledge Network")
- deux nouveaux ordinateurs Pentium pour deux membres du personnel, Odette Dionne et Francine Lapointe, éliminant le besoin de partager les postes de travail par le personnel ("U of A Libraries/Knowledge Network").
- un cabinet pour les microfilms ("U of A Libraries")
- écrans de 17 pouces pour tous les ordinateurs du personnel ("U of A Libraries/Knowledge Network")

3. *COLLECTIONS ET SERVICES*

3.1 Enrichissement de la collection

- Le développement d'une collection de base dans le domaine des affaires est rendu possible grâce au généreux don de 5000$ de la Faculté provenant des fonds de la Fondation Bombardier. Ce don permet l'achat de 145 monographies dans les domaines suivants: commerce, comptabilité, entrepreneuriat, économie, finances, gestion, organisations et relation de travail.
- Deux nouveaux titres en format cédéroms sont rendus accessibles grâce au nouveau poste d'ordinateur accordé par la Faculté pour la consultation des bases de données. Il s'agit de L'Etat du monde et HECTOR (une base sur le commerce mondial).
- L'ajout d'un deuxième poste d'ordinateur pour la consultation des bases de données cédéroms, par la "University of Alberta Libraries" permet l'accessibilité à la base entière d'Actualité-Québec qui comprend, entre autres, les reportages financiers des principaux journaux et revues dans le domaine des affaires.
- La bibliothèque crée une catégorie pour le programme des affaires dans le cadre de son budget régulier afin d'assurer l'achat annuel de nouveaux titres de monographies dans ce domaine. Elle commande en plus 18 nouveaux titres de périodiques pour appuyer ce nouveau programme, à un coût annuel de 1 555$.
- La Faculté continue la belle tradition d'offrir un don à la bibliothèque en l'honneur des diplômés de l'année, soit 7 titres dans la collection des dictionnaires Universalis.
- Repère, qui était disponible en format cédérom depuis plusieurs années ainsi qu'en version Silverplatter depuis un an, devient disponible sur le Web, une

version supérieure aux autres; tous les professeurs y ont donc accès à partir de leurs bureaux.

- AMICUS devient disponible sur le Web. Malgré que l'abonnement est limité au personnel de la BSJ, les professeurs peuvent tout de même faire des recherches gratuitement dans le catalogue plus limité de la Bibliothèque nationale du Canada.

Les 4 prochains tableaux représentent le détail des statistiques relatives à l'enrichissement de la collection et le travail accompli au courant de l'année par Jeanne Bennett et Gisèle Bouchard sous la direction de Juliette Henley.

- Au tableau suivant, les demandes entrées dans la base d'acquisition baissent par une marge de 26,5% reflétant l'effort des bibliothécaires de réduire les demandes à un nombre correspondant à la réalité des limitations du budget. De plus, il est désirable de réduire le temps nécessaire à l'entrée des données par le personnel aux acquisitions.

ACQUISITIONS - DEMANDES			
	98-99	**97-98**	**Changement %**
Nombre de demandes			
Priorité numéro 1	3,007	4,413	-31.9%
Priorité numéro 2	259	31	735.5%
Priorité numéro 3	15	19	-21.1%
	------------	------------	------------------
TOTAL	3,281	4,463	-26.5%

ACQUISITIONS - COMMANDES			
	98-99	**97-98**	**Changement %**
Commandes actuelles			
◆ Monographies	3,089	3,413	
◆ Nouveaux titres de publications en série	58	26	
	--------------	--------------	
TOTAL	3,147	3,439	-8.5%
Annulations			
◆ Monographies	93	201	
◆ Publications en série	4	1	
	--------------	--------------	
TOTAL	97	202	-52.0%
Réclamations			
◆ Monograhies	26	49	
◆ Publications en série	127	98	
	--------------	--------------	
TOTAL	153	147	4.1%
Cessations			
◆Publications en série	10	6	66.7%

- La diminution de 8,5% dans les commandes de livres n'est pas surprenante étant donné la baisse au budget; 3 147 titres sont commandés au courant de l'année
- Les réclamations sont faites d'une façon régulière afin de réduire les annulations de commandes; 10 titres de périodiques cessent en 1998-99

ACQUISITIONS - RECEPTIONS						
	98-99		97-98		Changement %	
	Titres	Unités	Titres	Unités	Titres	Unités
Monographies						
◆Livres réguliers	2,694	2,845	2,933	3,549		
◆Microformes	-	-	1	3		
◆Matériaux multi-supports (a-v, jeu, objet, etc.)	91	115	144	188		
◆CD-ROM	22	22	30	38		
◆Dons	823	828	453	470		
TOTAL	3,630	3,810	3,561	4,248	1.9%	-10.3%
	Nouveaux titres	Vol. reliés ou unités				
Publications en série						
◆Nouveaux titres de périodiques et volumes reliés	70	243	40	276		
◆Microformes	-	1,874	-	1,410		
◆Commandes permanentes	2	24	1	17		
◆CD-ROM	9	19	2	20		
TOTAL	81	2,160	43	1,723	88.4%	25.4%
GRAND TOTAL DES RECEPTIONS	**3,711**	**5,970**	**3,604**	**5,971**	**3.0%**	**0.0%**

- Tel qu'indiqué au tableau ci-haut, la bibliothèque ajoute 3 630 titres de monographies et 81 nouveaux titres de publications en série au courant de l'année, une augmentation de 3% dans le nombre de titres par rapport à l'année précédente. Les nouveautés de périodiques comprennent plusieurs titres gratuits.
- Les dons reçus en 1998 consistent en 634 titres équivalent à 1 046 unités pour une valeur de 11 281,00$, une augmentation par rapport aux dons reçus l'année précédente. Ces chiffres varient de ceux inclus dans le tableau des réceptions ci-haut puisque la comptabilité des dons pour le bureau du contrôleur se fait à partir de l'année du calendrier plutôt que de l'année fiscale comme toutes autres statistiques.

COLLECTION TOTALE						
	AJOUTÉ 98-99		TOTAL EN 97-98		TOTAL	
	Titres	Unités	Titres	Unités	Titres	Unités
MONOGRAPHIES						
Imprimés	3,517	3,673	118,076	144,940	121,593	148,613
* Élagués						
Microformes	-	-	7,264	19,019	7,264	19,019
Audio-visuel /Multi-supports	91	115	4,503	6,175	4,594	6,290
CD-ROM	22	22	56	127	78	149
TOTAL DES MONOGRAPHIES	3,630	3,810	129,899	170,261	133,529	174,071
PUBLICATIONS EN SÉRIE	Nouveaux titres					
Imprimés (v.de périodiques reliés et commandes permanentes)	72	267	689	6,171	761	6,438
CD-ROM	9	19	12	70	21	89
Microformes	-	1,874	94	9,438	94	11,312
TOTAL DES PUBL. EN SÉRIE	81	2,160	795	15,679	876	17,839
TOTAL DE LA COLLECTION	3,711	5,970	130,694	185,940	134,405	191,910

- La collection entière de la bibliothèque a donc atteint un total de 134 405 titres équivalent à 191 910 unités.

3.2 Gestion et préservation de la collection

Cette section représente le travail accompli surtout par Diane DeLongchamp, Odette Dionne et la bénévole, Phyllis Frigon. On reconnait, cependant, que Jeanne Bennett et Gisèle Bouchard jouent aussi un rôle important dans la préparation et l'envoi du matériel à Bibliographic Services. De même, tout le personnel permanent et les aide-étudiants contribuent au travail des projets spéciaux.

- En juillet 1998, on commence à envoyer à Bibliographic Services 50 titres par mois de la collection spéciale afin qu'un jour cette collection soit cataloguée en entier; 250 titres de cette collection sont catalogués au courant de l'année.
- Trois autres nouveaux projets débutent au courant de l'année, le catalogage de la collection pédagogique multi-support, le catalogage des cartes géographiques et le catalogage des documents électoniques sur l'Internet. Le projet de cartes est presque terminé; environ 130 cartes sont catalogués.
- Diane DeLongchamp prépare un inventaire des documents d'archives du Cas de l'Association Georges et Julia Bugnet, déposés à la bibliothèque par Paul Dubé. Cet inventaire est intitulé "*Le cas Bugnet: Inventaire des titres de documents entreposés à la Collection spéciale de la Bibliothèque Saint-Jean*" et paraît sur le Web sous le site de BSJ. Cette belle initiative de Diane

DeLongchamp est une première pour le secteur du catalogage au campus ouest.

- Le catalogage des microformes et celui des publications officielles continuent à avancer ainsi que celui des nouveautés qui arrivent régulièrement. Toutes les monographies en microfiches, à l'exception de celles dans la collection EDUQ, sont maintenant cataloguées.
- 5 743 unités sont cataloguées et traitées par le secteur du catalogage et ISM au courant de l'année. Nous sommes très fiers du progrès énorme réalisé par Bibliographic Services depuis que notre personnel y participe. Nos besoins sont représentés régulièrement au campus ouest et BSJ y contribue l'expertise dans la langue française.
- Du coté de la collection pédagogique, on commence le projet d'uniformiser les étiquettes de dos pour la section des romans pour la jeunesse et la section de la littérature canadienne, afin de simplifier le classement des documents sur les rayons.
- Toutes les vidéocassettes de la collection d'ACCESS dont la date d'expiration a été atteinte sont renouvelées ou retirées selon les conditions imposées par la compagnie. Odette Dionne a mise en place une procédure pour faciliter la tenue à jour de ces vidéocassettes.
- Odette contribue beaucoup au travail d'organisation du matériel de Diane DeLongchamp. Odette s'occupe en plus de la coordination de toutes les activités déléguées aux aide-étudiants et à la bénévole ainsi que de leur formation pour ces projets spéciaux. De plus, tous les membres du personnel participent à ce travail quand le temps leur permet. Les projets spéciaux comprennent l'étiquetage des documents et de tous les morceaux des ensembles multi-supports; le repérage des documents sans codes zébrés; les mises à jour du matériel; la lecture des rayons; le déplacement des collections pour incorporer le matériel revenant du catalogage; l'organisation du matériel dans les cabinets (films fixes, images etc.); le laminage; la photocopie de la publicité; la préparation d'affiches et d'enseignes de direction pour les étagères; la réparation du matériel pédagogique; le nettoyage des rayons, des ordinateurs et des machines.
- Grâce à notre bénévole Phyllis Frigon, qui travaille avec nous depuis septembre 1996, le projet du traitement sécuritaire des documents pédagogiques imprimés se termine en juin, un projet qui a duré 2 ans et demi. De plus, elle réussit à traiter tous les documents catalogués de la collection spéciale par la fin octobre. Les autres seront faits à mesure qu'ils seront catalogués. Elle travaille aussi à remplir les photocopieuses de papier, ramasser les livres sur les tables, poser des appui-livres au bout des rayons, et faire du nettoyage.

3.3 Accès à la collection

Bien que tout le personnel d'appui travaille au comptoir du prêt, on reconnaît ici principalement le travail accompli par Diane Audet, Magda ElBakly, Carmen Kotylak et les aide-étudiants sous la direction de Jacqueline Girouard.

- De septembre à avril, BSJ continue à offrir 70 heures de service par semaine au comptoir du prêt; les heures d'ouverture de la bibliothèque sont les mêmes que celles de l'année précédente, soit de 8h30 à 21h30 du lundi au jeudi, de 8h30 à 16h30 le vendredi et de 13h00 à 18h00 le samedi et le dimanche.
- Les membres du personnel permanent continuent à couvrir 2 soirs d'ouverture par semaine tandis que les employés temporaires sont responsables pour les 2 autres soirs et la fin de semaine.
- On commence la mise à jour du manuel de procédures pour éclaircir et simplifier les marches à suivre de tous les services au comptoir du prêt. Ceci permet à toutes les personnes qui y travaillent de suivre les mêmes procédures.
- En septembre, les candidats pour les postes d'aide-étudiants passent en entrevues et 10 aide-étudiants sont embauchés.
- Les horaires pour le comptoir du prêt et celui de la consultation sont préparés, une tâche qui n'est pas facile puisqu'il faut éviter tout conflit d'horaire.
- La formation est offerte à toutes ces personnes durant la semaine précédant le début des cours.
- La préparation de la réserve a lieu au début de chaque semestre; il s'agit du transfert de documents d'une collection à l'autre ou la préparation pour le catalogage de documents non dans le réseau; plus de 500 documents (livres et articles) sont préparés pour chaque semestre de l'automne et de l'hiver.
- En plus du service à la clientèle, d'autres activités importantes de ce secteur comprennent les tâches associées au système sécuritaire; la tenue des statistiques journalières, mensuelles et annuelles; la révision des formulaires de statistiques pour refléter les changements dans le réseau des bibliothèques; la vérification de listes pour livres manquants dans tout le réseau (au delà de 2000 titres annuellement) et le répérage des documents pour les requêtes des bibliothèques du réseau et de NEOS.
- En mars, le secteur des prêts inter-bibliothèques nous offre le même service qu'il offre aux autres bibliothèques depuis plusieurs années; il s'agit du repérage des documents dans les rayons, et la photocopies des articles pour répondre aux requêtes des bibliothèques à l'extérieur de NEOS.

STATISTIQUES D'INSCRIPTION À LA FACULTE SAINT-JEAN			
Nombre d'étudiants			
	98-99	97-98	Changement %
Temps plein	379	352	7.7%
Temps partiel	14	20	-30.0%
Total	393	372	5.6%
Nouveaux étudiants			
Temps plein	146	111	31.5%
Temps partiel	4	3	33.3%
Total	150	114	31.6%
Notez que ces chiffres ne comprennent pas les étudiants du programme de la maitrise en éducation puisque ces étudiants sont inscrits sous Graduate Studies			

- Il est intéressant de constater que le nombre d'étudiants à FSJ, qui était en baisse depuis quelques années, a finalement changé de direction et commence

à augmenter. On note en particulier une augmentation de 31,6% au nombre de nouveaux étudiants.

- Avec ces augmentations dans les inscriptions, il est difficile d'expliquer la raison pour laquelle les prêts externes diminuent encore en 1998-99, surtout au niveau du service de la réserve. Est-il possible que toutes les ressources électroniques disponibles en ligne contribuent à cette baisse dans l'emprunt du matériel de la bibliothèque?
- La diminution dans le nombre d'entrées à la bibliothèque n'est pas surprenante puisque beaucoup de gens étaient venus visiter les nouveaux locaux l'année précédente.
- Il y a, tout de même, une augmentation importante de 14% dans la consultation des ressources à l'intérieur de la bibliothèque indiquant possiblement que les usagers préfèrent consulter la documentation sur place.

STATISTIQUES DES SERVICES AU PUBLIC			
Service du prêt et de renseignements			
	98-99	97-98	Changement%
Prêt - Rapport sommaire			
• Prêts externes (inclut la réserve)	34 855	37 114	-6%
• Prêts-Usagers de l'extérieur			
• Prêts internes	16 373	14 349	14%
• Total des réservations	165	185	-11%
• Total des rappels de documents	28	18	56%
• Compteur	88 227	114 718	-23%
Prêts externes			
• Monographies	32 653	34 432	-5%
• Périodiques	634	633	0%
TOTAL DES PRÊTS EXTERNES	33 287	35 065	-5%
Prêts internes			
• Monographies	12 216	10 627	15%
• Périodiques	4 174	3 722	12%
TOTAL DES PRÊTS INTERNES	16 390	14 349	14%
Repérage des documents	3 445	716	381%
Réservations	165	185	-11%
Rappels de documents	28	18	56%
Service de la Réserve			
• Prêts	1 568	2 049	-23%
Nombre d'entrées à la Bibliothèque	88 227	114 718	-23%
Prêts entre bibliothèques (PEB)			
• Prêts à l'extérieur du réseau	102	641	-84%
• Prêts à l'intérieur du réseau	234	308	-24%

- Le prochain tableau dévoile des statistiques très intéressantes sur l'utilisation de la BSJ (système 02) par rapport aux autres bibliothèques de l'Université de l'Alberta (système 01). Ces statistiques sont fournies par le système DRA.
- Le nombre de personnes inscrites au système 02 (BSJ) augmente à 1 437 en 1998-99, une augmentation de 171 depuis 1997-98. De ce nombre, 975 personnes utilisent leur carte d'usager au moins une fois durant l'année. Il est intéressant de constater que la moyenne de transactions par personne à la BSJ représente le double de celle du campus ouest. Dans tous les cas, ces statistiques indiquent que l'utilisation de la BSJ par rapport au nombre d'usager est supérieure à l'ensemble des bibliothèques au campus ouest.
- Il est à noter que le nombre de prêts externes (31 480) dans le tableau ci-dessous varie du nombre (34 855) paraissant au tableau des statistiques des services au public puisque les statistiques dérivées du système DRA n'incluent pas les prêts non-informatisés. Quand toutes les collections de la BSJ seront cataloguées, cette différence ne devrait plus paraître.

STATISTIQUES D'UTILISATION DE LA BIBLIOTHÈQUE SAINT-JEAN PAR RAPPORT AUX BIBLIOTHÈQUES DU CAMPUS OUEST

	98-99	97-98
Nombre de personnes inscrites		
* Système 01 (Campus ouest)	107,059	93,560
* Système 02 (BSJ)	1,437	1,266
Nombre de personnes utilisant leur carte d'usager		
* Système 01 (Campus ouest)	64,265	40,558
* Système 02 (BSJ)	975	526
Nombre de prêts		
* Système 01 (Campus ouest)	1,114,070	1,170,590
* Système 02 (BSJ)	31,480	36,046
Nombre de transactions		
* Système 01 (Campus ouest)	932,892	918,988
* Système 02 (BSJ)	24,426	25,076
Moyenne de transactions par personne utilisant leur carte		
* Système 01 (Campus ouest)	14.52	22.66
* Système 02 (BSJ)	25.05	47.67
Moyenne de transactions par personne inscrite		
* Système 01 (Campus ouest)	8.71	9.82
* Système 02 (BSJ)	17.00	19.81

3.4 Accès à l'information et à la formation

Au Service de la consultation, nous célébrons le travail de l'équipe de référence. Il s'agit de Francine Lapointe, Diane DeLongchamp, Odette Dionne, Diane Audet et Jeanne Bennett sous la direction de Jacqueline Girouard.

- La bibliothèque offre 42 heures de service par semaine; les heures de service de la référence sont de 10h00 à 16h30 du lundi au vendredi et de 16h30 à 21h15 les mardis et les jeudis.
- Les consultations approfondies augmentent en 1998-99 par une marge de 17% au bureau de la référence.
- La diminution des questions directionnelles reflètent sans doute que la clientèle est mieux informée sur l'emplacement des collections et l'organisation du matériel. Nous espérons qu'ils connaissent mieux l'ensemble des services de la bibliothèque, grâce à la publicité mise à leur disposition et grâce aux sessions de formation offertes par la bibliothèque.

SERVICE DE RÉFÉRENCE

Consultations		98-99	97-98	Changement %
Directionnelles	Comptoir/Prêts & Renseignements	5,784	5,968	-3%
	Bureau de référence	438	475	-8%
	TOTAL	6,222	6,443	-3%
Rapides	Comptoir/Prêts & Renseignements	657	673	-2%
	Bureau de référence	957	1,134	-16%
	TOTAL	1,614	1,807	-11%
Approfondies	Comptoir/Prêts & Renseignements	271	295	-8%
	Bureau de référence	1,510	1,292	17%
	TOTAL	1,781	1,587	12%
Comptoir/Prêts & Renseignements	**TOTAL**	6,712	6,936	-3%
Bureau de référence	**TOTAL**	2,905	2,901	0%

- En collaboration avec Gamila Morcos, Jacqueline Girouard participe à la recherche et à la rédaction d'un chapître de livre sur Georges Bugnet.
- À l'automne paraît une nouvelle bibliographie de Diane DeLongchamp, intitulée "Le coin des traducteurs: bibliographie thématique sélective de lexiques et dictionnaires bilingues et multilingues disponibles à la Bibliothèque Saint-Jean". Cette bibliographie est préparée pour répondre à une des critiques qui était ressortie des "focus group" de l'assemblée générale de la FSJ le 4 février 1998. Cette critique portait sur le manque de livres à la bibliothèque surtout dans le domaine des lexiques anglais-français.
- En janvier 1999, on voit le début d'une nouvelle publication de Francine Lapointe et Odette Dionne, intitulée "La collection pédagogique en pièces

détachées". Trois numéros paraissent de janvier à mars 1999 et la publication est très bien reçue par le secteur d'éducation.

- Au courant de l'année, Odette Dionne prépare plusieurs vitrines/expositions sur les thèmes suivants: enseignement par immersion, intégration des enfants inadaptés, les finissants à l'honneur, les droits de la personne, les droits de l'enfant, la journée nationale de l'enfant, les roches, l'Internet et les affaires.
- Les statistiques des visites et des sessions de formation sont détaillées dans le tableau suivant. L'équipe de référence offre 54 sessions de formation durant l'année et réussit à rejoindre 397 usagers, des croissances de 10,2% dans le nombre de sessions et de 3,9% dans le nombre de personnes qui assistent aux sessions. Comme nous l'avons déjà mentionné, le nombre de visites subit une diminution de 43,1%.

SESSIONS DE FORMATION				
Visites et formation à la bibliothèque		98-99	97-98	Changement %
Visites	-Sessions	29	51	-43.1%
	-Heures de visite	6.75	13.45	-49.8%
	-# de personnes	429	484	-11.4%
Formation générale	-Sessions	13	15	-13.3%
	-Heures d'instruction	14.00	12.60	11.1%
	-# de personnes	71	50	42.0%
Formation spécialisée	-Sessions	41	34	20.6%
	-Heures d'instruction	27.75	40.75	-31.9%
	-# de personnes	326	332	-1.8%
FORMATION TOTAL	-Sessions	54	49	10.2%
	-Heures d'instruction	41.75	53.35	-21.7%
	-# de personnes	397	382	3.9%

- Visite de 7 personnes de la Compagnie Bombardier le 2 avril.
- Jacqueline Girouard, Francine Lapointe et Diane DeLongchamp assistent à un atelier sur la préparation et l'évaluation des sessions de formation dans les bibliothèques académiques, le 27 avril.
- Le 2 mai, Jacqueline se rend à Calgary avec Grant Kayler pour offrir aux étudiants de la maitrise une session de formation spécialisée et pour régler des problèmes technologiques.
- Jacqueline assiste au colloque AAFD (Atelier annuel de formation documentaire) à Kingston, Ont. du 19 au 23 mai. Dans le cadre du colloque, Jacqueline, Marlene Dorgan et Wanda Quoika-Stanka font une présentation sur la situation actuelle de la formation documentaire à l'université de l'Alberta.
- Francine et Odette rencontrent les enseignants du secteur d'éducation le 26 août.

- Jacqueline enseigne une partie du cours Université 101 en septembre, une grande première pour la bibliothèque.
- Session générale pour 8 professeurs de Red Deer Central Middle School le 18 septembre
- Visite d'une centaine d'étudiants des écoles francophones et des écoles d'immersion de l'Alberta lors de la journée porte-ouverte en novembre.
- Session de formation pour une classe de l'École Maurice Lavallée.
- Visite du "Visiting Committee" le 26 mars.

3.4 Autres activités

- Préparation de l'énoncé d'impact pour le nouveau programme universitaire de la Faculté Saint-Jean et de la "Faculty of Business" en administration des affaires.
- Préparation du rapport sur l'utilisation des fonds de la Compagnie Bombardier.
- Rédaction de nouvelles politiques sur l'utilisation et la réservation des salles à la bibliothèque ainsi que sur les interactions humaines .
- Un sondage sur le bruit durant les 2 dernières semaines de mars.
- L'adoption d'un nouveau système de classement, basé sur le système de classement des archives de U of A, pour les dossiers administratifs de la bibliothèque. Le système de numérotation est développé au courant de l'année (Juliette Henley et Carmen Kotylak). Tous les membres de l'équipe font le nettoyage de leurs dossiers et en font l'inventaire afin de les inclure dans l'inventaire complet de BSJ. Ce projet est entrepris pour répondre aux exigences de FOIPP qui sera en vigueur dès septembre 99.
- Le 4 novembre, Odette Dionne accueille Jérémy Loehr, étudiant à l'école Maurice Lavallée, dans le cadre de leur programme "Accueillons nos jeunes au travail".
- Du 4 au 7 novembre, Juliette Henley assiste au congrès de l'ASTED à Montréal
- Réception à la Bibliothèque Saint-Jean le 18 mars 1999 à l'occasion de la semaine de la francophonie pour célébrer le lancement de la collection d'administration des affaires et l'inauguration officielle de la salle de formation. La réalisation de ces deux projets est le fruit de la collaboration entre la Faculté Saint-Jean et la "University of Alberta Libraries".
- Un article par Diane DeLongchamp sur la célébration du 18 mars et intitulé "*Deux bonnes raisons pour célébrer à la Bibliothèque Saint-Jean*" paraît dans les Nouvelles de l'ASTED, Vol. 18, no. 2, mars-avril 1999, p.11.
- Entrevue à Radio-Canada le 25 mars, 1999 sur les améliorations faites à la bibliothèque (Juliette Henley).
- Les membres du personnel prennent part à plusieurs activités de la Faculté Saint-Jean au cours de l'année marquant des occasions spéciales telles que la réception en l'honneur du groupe Bombardier (2 avril); le lancement du Dictionnaire des artistes et des auteurs francophones de l'Ouest canadien de Gamila Morcos, Gilles Cadrin, Paul Dubé et Laurent Godbout (23 avril); la cérémonie de la lumière à la FSJ et la célébration au Edmonton Inn en l'honneur des diplômés de 1998 (25 avril); la rencontre du personnel de la FSJ

au début de l'année académique (27 août); le lancement de la campagne de financement au profit de la résidence (10 sept.); la cérémonie des lauréats de bourses pour les étudiants (8 oct.); le colloque du CEFCO (22-24 oct.); la cérémonie pour Claude Ryan lors de la remise de son doctorat honorifique (18 nov.); l'échange/rencontre avec les étudiants et le personnel de la FSJ (25 janvier); le thé de la francophonie (18 mars); la conférence de Pierre Fortin sur l'économie (19 mars); le colloque de L'ACFAS (20 mars); réceptions pour la fin (mai) et le début (sept.) de l'année académique.

- Autres évènements importants auxquels des membres du personnel assistent: le lancement de carrière des premiers finissants du programme bilingue en administration des affaires offert à NAIT (29 mai/98); la collation des grades de l'automne pour les diplômés de FSJ au Jubilee Auditorium (18 nov./98)
- Le personnel participe également au travail de plusieurs comités surtout au niveau du réseau des bibliothèques. Les comités sur lesquels les membres du personnel siègent ou participent en 1997-98 sont les suivants:

Faculté Saint-Jean et Bibliothèque

- Comité de la Bibliothèque Saint-Jean (Jacqueline Girouard, Juliette Henley)
- Comité de technologie de l'enseignement et de la recherche (Juliette Henley)
- Comité des Services d'accès (Diane Audet, Gisèle Bouchard, Magda El Bakly, Jacqueline Girouard)
- Comité des Services d'acquisitions (Jeanne Bennett, Gisèle Bouchard, Juliette Henley)
- Comité pour le cours Université 101 (Jacqueline Girouard)
- Conseil de la Faculté (Juliette Henley)
- Équipe du Service de la référence (Diane Audet, Jeanne Bennett, Diane DeLongchamp, Odette Dionne, Jacqueline Girouard, Francine Lapointe)
- Équipe du site Web BSJ (Diane DeLongchamp, Jacqueline Girouard)
- FSJ Building Cleaning Office Review (Carmen Kotylak)
- FSJ Building Operations Advisory Committee (Carmen Kotylak)

Le réseau des bibliothèques

- Acquisitions/Cataloguing Team - ACT (Diane DeLongchamp)
- Circulation Council (Diane Audet)
- Collection Development Committee (Juliette Henley)
- CDC Materials Budget Subgroup, Bindery Subgroup (Juliette Henley)
- Distance Education Committee (Jacqueline Girouard)
- Information Literacy Committee (Jacqueline Girouard)
- LAN Liaison Team (Diane DeLongchamp)
- Liberal Arts & Social Sciences Managers Group (Juliette Henley)
- LASSL Collection Subgroup, LASSL Technology Subgroup (Juliette Henley)
- Library Council (Jacqueline Girouard, Juliette Henley)
- Supervisors' Group (Juliette Henley)
- Monographs and Authorities Team-MAT (Diane DeLongchamp)
- Selection Committee for HSS clerk's position (Juliette Henley)
- Web Action Team (Diane DeLongchamp)

Autres

- Alberta Education Library Network (Odette Dionne, Francine Lapointe, Diane DeLongchamp)
- ASTED – Correspondante pour l'Ouest canadien (Juliette Henley)
- CASLIS Executive Committee (Diane DeLongchamp)
- Centre d'expérience préscolaire (Diane DeLongchamp, présidente)
- Chorale de la Faculté Saint-Jean (Odette Dionne)
- Girandole (Diane DeLongchamp, secrétaire)
- NASA Stewards (Jeanne Bennett, Odette Dionne)

➢ Au cours de l'année le personnel assiste à plusieurs sessions de formation portant sur les domaines suivants:
  - la croissance de l'équipe, la résolution de conflits, la santé mentale, la diversité culturelle
  - la sécurité et les situations d'urgence, les mesures contre le feu, les services de premiers soins
  - le catalogage des ressources électoniques sur le Web, la création d'autorités, catalogage/desktop, DRA/TAOS, DRA/Web2, Netcat/Circle, DRA/Netcat/Circle, Classification +,
  - ateliers de formation variés sur la technologie (Internet, bases de données électroniques OVID, autres bases de données électroniques, recherche dans le GATE, Windows 95/98, Netscape; PowerPoint, la création de pages Web, Circle, HTML, ONEcard, évaluation des engins de recherche), ainsi que sur toutes les machines à la bibliothèque afin de pouvoir aider à la clientèle à les utiliser (laminatrice, imprimante ONEcard, lectrice/imprimante pour les microformes, etc.)
  - série d'ateliers à l'intention des superviseurs (gestion des absences, des congés de maladie, de la performance; les évaluations annuelles, la promotion, le contrat de NASA)
  - l'instruction bibliographique, l'éducation à distance, visite au secteur des prêts-interbibliothèques à la bibliothèque Cameron.

4. CONCLUSION

Des remerciements sincères s'adressent à l'équipe de la bibliothèque pour son engagement au cours de l'année 1998-99. Nous remercions également les membres du Comité de la Bibliothèque, les personnes de l'Administration de la Faculté, le corps professoral et nos collègues du campus ouest pour l'appui et la collaboration de tous dans le développement des services offerts à BSJ.

PERSONNEL DE LA BIBLIOTHEQUE SAINT-JEAN

Annexe 1

1er avril 1998 au 31 mars 1999

POSTES PERMANENTS

Audet, Diane	novembre 1994-	Bibliothécaire-adjointe/Services au public
Bennett, Jeanne	avril 1983-août 1991	Bibliothécaire-adjointe au catalogage
	septembre 1991-avril 1996	Bibliothécaire-adjointe/Collections et référence
	mai 1996 -	Bibliothécaire-adjointe/Acquisitions,Collections et référence
Bouchard, Gisèle	septembre 1994-avril 1995	Poste d'aide-étudiant
	mai-août 1995	Programme "Career Placement"
	septembre 1995-avril 1996	Poste d'aide-étudiant
	juin 1995-février 1997	Commis/Acquisitions et Services au public (temporaire)
	mars 1997 -	Commis/Acquisitions et Services au public
DeLongchamp, Diane	novembre 1983-août 1988	Bibliothécaire-adjointe/Services au public
	août 1988-juin 1995	Bibliothécaire-adjointe/Acquisitions et référence
	juillet 1995-juin 1996	Congé d'étude
	juillet 1996-	Bibliothécaire-adjointe/Référence et catalogage
Dionne, Odette	octobre 1986-septembre 1993	Commis (Centre)
	septembre 1993-juillet 1994	Congé
	août 1994-avril 1996	Bibliothécaire-adjointe/Services au public (Centre)
	mai 1996-août 1997	Bibliothécaire-adjointe/Collection pédagogique et référence
	septembre 1997 - mai 1998	Congé d'étude
	juin 1998 -	Bibliothécaire-adjointe/Collection pédagogique et référence
El Bakly, Magda	septembre 1987-avril 1996	Commis/Services au public (Centre)
	mai 1996 -	Commis/Services au public
Girouard, Jacqueline	juillet 1987-août 1990	Catalogueur temporaire
	septembre 1990-juin 1991	Chef des services au public / par intérim
	juillet 1991-	Chef des services au public
Henley, Juliette	octobre 1983-	Bibliothécaire en chef
Kotylak, Carmen	septembre 1988-août 1990	Commis au catalogage
	septembre 1990-août 1991	Commis au catalogage/Secrétaire
	septembre 1991-février 1993	Gestionnaire de bureau/Services au public
	février 1993-octobre 1994	Bibliothécaire-adjointe/Services au public
	novembre 1994-	Gestionnaire de bureau/Services au public

POSTES TEMPORAIRES

Clements, Angela	janvier - décembre 1998	Poste d'aide-étudiant
Dextrase, Catherine	septembre 1996 -décembre 1997	Poste d'aide-étudiant
	mai - juin 1998	Poste d'aide-étudiant
Dubé, Marieke	septembre 1997 -	Poste d'aide -étudiant
Fournier, Steve	septembre 1997 - avril 1998	Poste d'aide-étudiant
	janvier 1999 -	Poste d'aide-étudiant
Kastelan, Kristina	septembre 1998 -	Poste d'aide-étudiant
Legge, Jennifer	janvier 1998 -	Poste d'aide-étudiant
Lapointe, Francine	septembre 1995-avril 1996	Bibliothécaire/Référence
	septembre 1996-avril 1997	Bibliothécaire/Référence
	juillet 1997-avril 1998	Bibliothécaire/Référence/Secteur pédagogique
	septembre 1998-avril 1999	Bibliothécaire/Référence/Secteur pédagogique
Martin, David	septembre 1998-	Poste d'aide-étudiant
Mineau, Isabelle	janvier 1999 -	Poste d'aide-étudiant
Morris, Marianne	septembre 1997-décembre 1998	Poste d'aide-étudiant
Morris, Samuel	septembre - décembre 1998	Poste d'aide-étudiant
Ona Nsue Abegue, Jovino	juillet - août 1997	Poste de commis au classement
	septembre 1998-	Poste d'aide-étudiant
Pond, Daisy	janvier 1997- avril 1998	Poste d'aide-étudiant
Rabiau, Marjorie	janvier 1997- avril 1998	Poste d'aide-étudiant
Salamon, Alexandra	septembre 1998 -	Poste de commis au classement
Toupin, Richard	novembre 1997 - avril 1998	Commis/Services au public (temporaire)
Trudel, Martine	septembre 1998-	Poste d'aide-étudiant
Veitch, Carolyn	september 1997 - avril 1998	Poste d'aide-étudiant

Bénévole

Frigon, Phyllis	24 septembre 1996 -	Services techniques

RELEVÉ FINAL POUR 1998-99

CODE	HUMANITES ET BEAUX-ARTS	**TRANSFERT DE L'ANNEE PREC.	ALLOCATION 1998-99	ALLOCATION DE LA FACULTÉ	REDISTRI-BUTION JANV & MARS	ALLOCATION TOTALE	ENGAGE	DEPENSE	SOLDE
420-20-320	Anglais	0,00	1 646,96		(600,00)	1 046,96	249,80	920,71	(123,55)
420-20-280	Art dram. et Art de la scène	0,00	908,30		500,00	1 408,30	222,90	1 215,97	(30,57)
420-20-255	Etudes classiques	0,00	488,29		200,00	688,29	115,00	671,75	(98,46)
420-20-585	Etudes religieuses	0,00	575,18			575,18	49,95	603,99	(78,76)
420-20-335	Français/Canadien-Français	0,00	9 627,32		(500,00)	9 127,32	999,85	8 277,90	(150,43)
420-20-438	Humanités	0,00	647,60			647,60	0,00	654,21	(6,61)
420-20-535	Musique	0,00	995,20			995,20	373,95	699,65	(78,40)
420-20-550	Philosophie	0,00	1 386,26			1 386,26	85,00	1 357,21	(55,95)
	TOTAL	**0,00**	**16 275,11**	**0,00**	**(400,00)**	**15 875,11**	**2 096,45**	**14 401,39**	**(622,73)**
	EDUCATION								
421-20-050	Adm Scol;média;éval. en éd;	0,00	5 963,02		(2 100,00)	3 863,02	1 421,95	2 440,24	0,83
421-20-051	Curr.et méthodologie;éd.phys.	0,00	9 310,99		1 000,00	10 310,99	2 061,03	8 672,05	(422,09)
421-20-052	Enseignement pratique	0,00	4 719,74			4 719,74	439,97	4 672,32	(392,55)
421-20-053	Maitrise; fond. en éducation	0,00	5 427,13			5 427,13	1 472,00	4 012,29	(57,16)
421-20-054	Psychologie de l'éduc., famille	0,00	4 818,83		500,00	5 318,83	814,95	5 588,20	(1 084,32)
421-20-055	Ed. permanente (Andragogie)	0,00	618,64		600,00	1 218,64	110,95	1 829,44	(721,75)
	TOTAL	**0,00**	**30 858,35**	**0,00**	**0,00**	**30 858,35**	**6 320,85**	**27 214,54**	**(2 677,04)**
422-20-000	SCIENCES SOCIALES								
422-20-000	Faculté-Gestion des affaires			5 000,00	141,58	5 141,58	642,00	4 499,58	0,00
422-20-215	Anthropologie	0,00	864,85			864,85	167,85	734,40	(37,40)
422-20-285	Economie	0,00	1 082,10			1 082,10	305,45	940,56	(163,91)
422-20-345	Géographie humaine	0,00	893,82			893,82	32,00	925,25	(63,43)
422-20-080	Gestion des affaires	0,00	702,77		(41,58)	661,19	0,00	770,25	(109,06)
422-20-360	Histoire	0,00	1 473,16			1 473,16	440,90	1 126,96	(94,70)
422-20-590	Linguistique/Ling. romane	0,00	1 226,94			1 226,94	0,00	1 321,29	(94,35)
422-20-575	Psychologie	0,00	2 588,38			2 588,38	439,44	2 169,86	(20,92)
422-20-570	Science politique/Etudes can.	0,00	1 748,34			1 748,34	161,85	1 586,74	(0,25)
422-20-056	Sciences sociales	0,00	835,89			835,89	92,00	773,54	(29,65)
422-20-615	Sociologie	0,00	1 197,97		(100,00)	1 097,97	13,95	1 093,77	(9,75)
	TOTAL	**0,00**	**12 614,22**	**5 000,00**	**0,00**	**17 614,22**	**2 295,44**	**15 942,20**	**(623,42)**
	SCIENCES PURES								
423-20-226	Sciences biologiques	0,00	1 980,08		1 200,00	3 180,08	922,40	2 383,65	(125,97)
423-20-230	Environnement	0,00	300,00			300,00	218,00	235,54	(153,54)
423-20-245	Chimie	0,00	2 820,11		(1 500,00)	1 320,11	374,95	1 020,82	(75,66)
423-20-350	Géologie/Géographie physique	0,00	864,85		400,00	1 264,85	234,95	1 130,48	(100,58)
423-20-265	Informatique	0,00	1 791,79			1 791,79	228,69	1 656,90	(93,80)
423-20-510	Mathématiques, Statistiques	0,00	2 458,03		(500,00)	1 958,03	337,50	1 588,75	31,78
423-20-560	Physique	0,00	1 212,46		400,00	1 612,46	275,20	1 394,39	(57,13)
	TOTAL	**0,00**	**11 427,32**	**0,00**	**0,00**	**11 427,32**	**2 591,69**	**9 410,53**	**(574,90)**

Note: chaque code a un min. de 300$

BUDGET ANNUEL 1998-99

CODE	BIBLIOTHÈQUE GÉNÉRALE	**TRANSFERT DE L'ANNEE PREC.	ALLOCATION 1998-99	ALLOCATION DE LA FACULTÉ	REDISTRI-BUTION JANV & MARS	ALLOCATION TOTALE	ENGAGE	DEPENSE	SOLDE
424-00-000	Publications en série	0,00	41 000,00		1 600,00	42 600,00	3 811,34	41 343,61	(2 554,95)
424-25-000	Numéros antérieurs	0,00	1 000,00		400,00	1 400,00	1 335,00	459,43	(394,43)
424-20-434	Publications officielles	0,00	1 000,00		500,00	1 500,00	1 110,30	661,63	(271,93)
424-20-058	Ouestcan-fra/Francophonie/Biling	0,00	2 000,00		(850,00)	1 150,00	401,05	858,27	(109,32)
424-20-059	Référence	0,00	4 000,00			4 000,00	1 263,55	3 322,87	(586,42)
424-20-060	Bibliothéconomie	0,00	1 000,00		250,00	1 250,00	386,65	1 232,75	(369,40)
	Contingence		1 500,00		(1 500,00)	0,00			0,00
	TOTAL	**0,00**	**51 500,00**	**0,00**	**400,00**	**51 900,00**	**8 307,89**	**47 878,56**	**(4 286,45)**
	FONDS SUPPLEMENTAIRES								
	Faculté: Classe des diplomés	0,00	0,00			0,00			0,00
	TOTAL	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**
Montant à allouer		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00
	GRAND TOTAL	**0,00**	**122 675,00**	**5 000,00**	**0,00**	**127 675,00**	**21 612,32**	**114 847,22**	**(8 784,54)**

** Décision du Comité d'administration du réseau de bibliothèques que toutes les bibliothèques perdent leurs transferts et qu'on recommence tous à 0 pour l'année 1998-99 seulement.